

Fous, ces Foubrac!

Jean Roy et Yvon Tourigny sont de retour en Outaouais

PASCAL LAPLANTE
laplantep@transcontinental.ca

LES FOUBRAC ROULENT LEURS BOSSES DEPUIS FORT LONGTEMPS ET ILS ONT TOUJOURS LA FLAMME POUR CE QU'ILS FONT. PORTRAIT DU DUO QUÉBÉCOIS D'HUMORISTES LE PLUS CONNU DE LA PLANÈTE.

Jean Roy, ancien journaliste et philosophe, se définit lui-même comme le «petit gros» des Foubrac. Son comparse Yvon Tourigny, grand et mince, est tout à fait son opposé. À eux deux, ils forment un duo d'humour très particulier, unique en son genre. Un genre bien difficile à définir.

«C'est vraiment en dehors de tout ce qui se fait, explique Jean Roy lorsque joint par le Week-end Outaouais. Nous n'avons pas de 'pattern' avec des gags et des textes placés à tel et tel endroit. Nous faisons beaucoup d'improvisation, ce qui fait que nos spectacles sont tous différents».

Le duo a fait le tour de la planète. Ils ont dû repousser un contrat en Asie pour terminer leur tournée estivale au Québec en plus des supplémentaires à Montréal. Même après tant d'années, le succès ne semble pas s'amenuiser.

«Nous avons la possibilité d'aller n'importe où, comme dans une émission 'late show' qu'on a faite aux États-Unis en Californie. Nous adaptons nos spectacles d'un endroit à l'autre. Faut dire qu'avec les années, nous avons accumulé plus de six heures de matériel original».

Les Foubrac sont surtout connus pour leur prestation musicale avec des pompes à bicycles ou autres objets hors du commun: «Les gens qui nous ont vus à la télé n'ont pu voir que ces sketches alors qu'en spectacle, mais nous faisons d'autres folies. Les spectateurs ne nous connaissent pas vraiment et ils se ramassent sur le cul quand ils viennent nous voir».

Jean Roy tente de faire tomber le mythe que les Foubrac ne font que de la musique ou du mime: «Nous avons des sketches de personnages de la vie de tous les jours, comme le Magicien

Écoeuré, qui arrive sur scène pour faire son travail... mais il est vraiment écoeuré. C'est basé sur des valeurs d'aujourd'hui avec une touche de satire. Nous faisons du burlesque avec des textes intellectuels».

Comme un couple

Yvon Tourigny et Jean Roy font du spectacle ensemble depuis maintenant 28 ans. Ils se sentent comme un couple tellement la complicité sur scène est palpable: «Yvon est plus jeune, mais nous nous entendons très bien. Le courant passe. Dire qu'il y a des couples qui ne font même pas ça, 28 ans».

La complicité se ressent par les spectateurs qui assistent à leurs représentations depuis si longtemps: «Les gens nous le disent qu'ils voient qu'on a du fun à faire ce qu'on fait. Et on aime ça. Je ne pense pas qu'on puisse faire ça encore longtemps si on ne peut pas s'amuser».

Et ils s'amuse, ces Foubrac! Parfois, ils vont d'un centre commercial à l'autre pour accrocher des épingles 'Foubrac', pour le plaisir: «Être Foubrac, ce n'est pas seulement sur la scène. C'est dans la vie de tous les jours.»

Jean Roy croit qu'à la Basoche, les gens auront un contact très privilégié avec son partenaire et lui: «C'est un endroit fantastique, très intimiste. Cette salle s'apprête très bien à notre spectacle. Je crois que les gens ici seront chanceux et que l'ambiance va être incroyable».

L'humour au Québec

Les Foubrac sont demeurés avec les années et ont constaté un changement de l'humour au Québec depuis les années 70. D'Yvon Deschamps à Martin Matte, en passant par



Il n'y a pas que les pompes à bicyclette pour inspirer mille et une folies au duo comique Les Foubrac. À voir cet été à la Basoche. Photo: Anick Charette

Michel Courtemanche, Daniel Lemire et Mario Jean, la façon de faire est bien différente.

«Des gars comme Yvon Deschamps ont inspiré une génération complète d'humoristes. Il y en a aussi beaucoup plus qu'avant sur les scènes. Il y en a de très bons et beaucoup de 'fast-food'. Il y en a qui font dans la vulgarité facile».

Jean Roy dénonce les imitations pâles et les humoristes qui traduisent les textes d'auteurs américains pour les présenter comme du contenu original au Québec: «Pierre Légaré m'a déjà dit que ça le choquait énormément de voir

des fraudeurs traduire des textes américains. Faut le faire, quand même, de faire croire que c'est original».

«On s'est fait copié nous aussi comme on imite Chaplin. Mais ils ne savent pas la recette. Puis une photocopie demeure une photocopie», ajoute-t-il. Nous avons un squelette de notre spectacle, puis pour plus de six heures de contenu, mais nous improvisons. Chaque spectacle est différent, l'un après l'autre».

Les Foubrac seront à La Basoche, 120, rue Principale à Aylmer, du 16 juillet au 7 août 2004. Billets: 685-5033



PASSEZ L'ÉTÉ AU BORD DE L'EAU (SANS DÉMÉNAGER)

INSTALLEZ UNE PISCINE OU UN SPA MERMAID ET LE TOUR SERA JOUÉ!

Non seulement votre vie familiale s'en portera mieux, mais la valeur de votre maison aussi. Et pensez à tout le temps et l'argent épargnés quand vos escapades de fin de semaine se passent juste derrière chez vous.

PISCINE HORS TERRE tout équipé
1900\$

SPA à partir de
3499\$

30 KG DE CHLORE HTH seulement 99\$

18 KG DE CHLORE HTH seulement 49\$

7 KG DE RONDELLES DE CHLORE seulement 29\$

ESCALIER POUR PISCINE HORS TERRE de 91 cm 148\$

UN SYSTÈME D'ÉCLAIRAGE DE PISCINE GRATUIT à l'achat de toute piscines creusées.

440 BOUL. MALONEY 0 GATINEAU
tél: (819) 643-2574

Établi depuis 1965
Mermaid[®]
PISCINES • SPAS

LYSETTE BROCHU
Collaboration spéciale

Les Douze Pierres
Ann Lamontagne
Éditions Vents d'Ouest, 318 pages

Une histoire menée avec maîtrise par Ann Lamontagne qui signe, ici, son neuvième roman. Le prologue, en vrai coup de poing, nous décrit les meurtres, à coups de couteau, commis par Serge Lévis, sur ses deux enfants, son épouse et son chien, en novembre 1995, dans un secteur tranquille d'une banlieue de Québec. Ouf! L'auteure fait le choix de plonger son lecteur dans le vif du sujet et il est vite pris au piège de l'intrigue. Un an plus tard, l'assassin, qui plaide non coupable, doit subir son procès. Sept hommes et cinq femmes sont choisis pour composer le jury. Quel sera le verdict prononcé? Voilà où

réside le suspens, car tous les membres de ce jury ont un squelette dans le placard de leur conscience.

D'une écriture alerte et fluide, l'auteure démontre bien la portée de cette phrase : Que celui de vous qui est sans péché lui jette la première pierre, de l'Évangile selon saint Jean, VIII, 7. Aussi, pendant les délibérations houleuses, dans la deuxième partie du livre, nous qui connaissons la culpabilité de l'accusé et le cœur des jurés, avec des noeuds d'anxiété dans l'estomac, nous nous interrogeons... Vont-ils finir par accabler un coupable? Sujet traité avec beaucoup d'intelligence. Pas facile à délaissier...



Rappelons qu'Ann Lamontagne a fait une entrée remarquée en littérature jeunesse en 2001, son roman *Les Mémoires interdites* se retrouvant parmi les finalistes au Prix du Gouverneur général ainsi qu'au Prix du livre M. Christie. **0000**

MARC-ANDRÉ PIGEON
Collaboration spéciale

The Organ
Grab That Gun

Dès les premières notes de l'album, The Organ nous rappellent les meilleurs moments du groupe britannique The Smiths. Par contre, la voix féminine est désarmante. Katie Sketch, la chanteuse et parolière chante

avec un ton mélancolique. La formation de Vancouver vient de se former il y a moins de trois ans et présente déjà un son digne des plus grands groupes des années 80 et ce, malgré le jeune âge de plusieurs de ses musiciennes. Bref, The Organ n'invente pas un style, mais *Grab That Gun* pourrait très bien devenir l'une des plus belles découvertes de l'année. **00000**



Le disque compact a été prêté gracieusement par le HMV des Promenades de l'Outaouais, 568-0435



Merveilles de Sable

Un **MERCI** tout «ensablé»
à nos partenaires et bénévoles
qui ont contribué
au succès de cette 4^e édition.



- Restaurant La Pergola
- Provigo
- Véhicules récréatifs de l'Outaouais
- Diffusart
- Labrador
- Cadieux réfrigération

Faut s'éclater dans la vie.



RABAIS DE

5\$*

Présentez ce bon de réduction aux guichets de La Ronde et obtenez un rabais de 5\$ applicable sur le prix courant d'une entrée-manèges pour une journée à La Ronde. Offre valide durant les jours d'opération compris entre le 15 mai et le 24 octobre 2004.

code : 682

*Taxes incluses. Limite d'un coupon par personne par entrée-manèges. Non monnayable. Ne peut être combinée à aucune autre offre. Revente interdite. Prix sujet à changement sans préavis. Aucune reproduction acceptée.



L'autre Michel Mpambara sur la scène

Un nouveau spectacle en grande première à la Maison de la culture

MARIE-EVE BOUCHARD
bouchardme@transcontinental.ca

AUSSI ÉTONNANT QUE CELA PUISSE PARAITRE, MICHEL MPAMBARA SE DÉCRIT DANS LA VIE DE TOUS LES JOURS COMME UN ÊTRE TIMIDE, PLUTÔT TRANQUILLE, ET BLAGUEUR À L'OMBRE DES GROS GROUPES. SI BIEN QUE CE FUT LA SURPRISE GÉNÉRALE PARMIS SIENS LORSQU'IL A CHOISI LA VOIE DE L'HUMOUR POUR GAGNER SA VIE. C'EST FOU CE QUE LE SIMPLE FAIT DE GRIMPER SUR LES PLANCHES PEUT FAIRE... COMME MICHEL MPAMBARA LE PROUVERA JUSQU'AU 24 JUILLET À LA MAISON DE LA CULTURE DE GATINEAU.

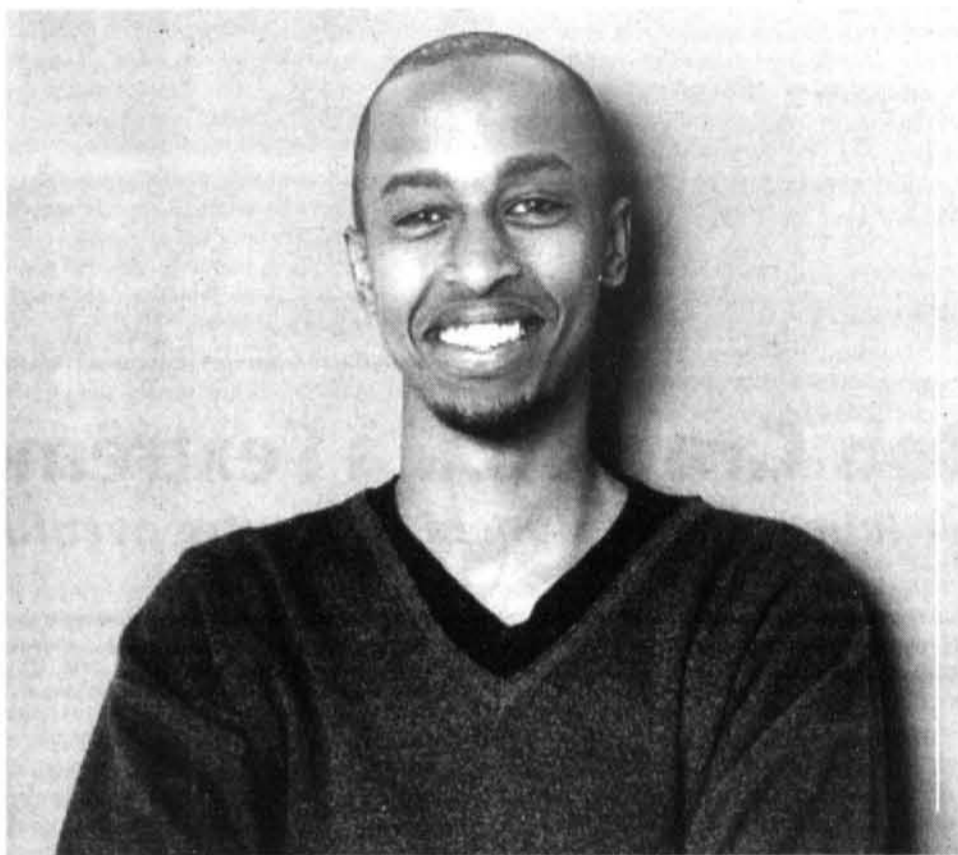
Même après le succès remporté avec son premier spectacle, «Il y a trop de blancs au Québec», Michel Mpambara ressent toujours une gêne intense à se présenter devant le public. «Je ne regarde jamais le public dans les yeux, admet-il. Je serais pas capable, je garde encore ma timidité en spectacle. Je ne regarde jamais le public, je penche plutôt la tête et je me concentre sur mon texte. Pour moi, le quatrième mur que je tiens de ma formation en théâtre, celui qui te fait imaginer que tu parles à du monde imaginaire, il est toujours là.»

Si bien que ce n'est pas Michel Mpambara qui fait crouler de rire le Québec, mais bien un personnage créé de toutes pièces. «Le gars sur la scène m'étonne encore, c'est pas Michel en tout cas», affirme en riant l'humoriste.

De fait, le personnage qui tentait tant bien que mal de s'intégrer à la culture québécoise, a finalement réussi et veut aider les autres immigrants à faire de même. Ainsi, il songera à créer une école pour initier les nouveaux arrivants à tout ce qu'ils doivent savoir pour bien s'intégrer au Québec. Il parlera aussi de vie privée, «la mode chez les humoristes au Québec» en proposant un mode de vie à trois (sexe au choix, chacun ayant ses avantages) plutôt qu'en couple et de l'adoption alors qu'il songe à adopter un petit québécois aux yeux bleus et aux cheveux blonds pour l'initier à la culture rwandaise.

Question de rappeler ses origines scéniques au théâtre, Michel Mpambara prévoit aussi faire un extrait de la pièce «Hosanna» de Michel Tremblay. «C'est la première pièce que j'ai jouée où j'ai dû me déguiser en travesti. J'avais le goût de le refaire en souvenir...» mentionne celui qui a aussi fait des études en sciences pures.

Alors que le premier spectacle avait un côté plus provocateur, le deuxième lui, est plus tendre. «Le ton a changé, c'est évident. Avant je



Michel Mpambara présentera, en grande première, son deuxième spectacle à la Maison de la culture de Gatineau jusqu'au 24 juillet.

devais crier pour me faire remarquer, de là aussi le titre «Il y a trop de blancs au Québec» pour attirer l'attention. Là, je n'ai plus besoin de faire ça pour qu'on m'écoute.»

Ainsi, l'humoriste ne cache pas que son spectacle, qui fera ses débuts dans l'Outaouais, évoluera un peu au cours des premiers jours de présentation. «Je compare cela à un casse-tête où j'assemble les derniers morceaux ou plutôt à une peinture où il me reste quelques retouches à faire au niveau du paysage.»

Si bien qu'à l'excitation de présenter un tout nouveau spectacle, les sentiments de Michel Mpambara sont également partagés

avec la hantise de l'inconnu. «Avec le premier spectacle, je savais exactement où je devais aller. J'étais habitué aux rires aux mêmes endroits, mais là, je n'en sais rien. C'est comme si je vivais un deuxième 'one night stand' avec une fille. La première fois, ça été très bon, on s'est rencontré par hasard et on avait un bel accord. Mais là, j'espère que ça va être aussi bon et qu'on pourra espérer fonder une famille ensemble», paraphrase-t-il.

Les sentiments que lui procure l'humour, se rapprochent d'ailleurs de celui de faire l'amour. «Faire de l'humour c'est une expérience très personnelle. C'est comme une bonne caresse... Et la première fois que j'ai vécu ce sentiment-là, au gala Juste pour rire, j'ai trouvé ça mieux qu'un orgasme», admet-il.

Outre le fait, bien agréable, de se sentir aimé et apprécié en faisant rire les gens, Michel Mpambara aime aussi déclencher des émotions chez ses spectateurs. «J'aime faire rire les gens, leur donner l'impression de mieux me connaître, que je suis leur grand 'chum' tout en provoquant différentes émotions comme le rire, le doute, parfois la colère, mais jamais de la haine. L'humour pour moi, c'est un partage d'amour et d'énergie», confie Michel Mpambara.

Michel Mpambara à la Maison de la culture de Gatineau, 855, boul. La Gappe à Gatineau, jusqu'au 24 juillet, les vendredis et samedis soir. Billets disponibles au coût de 25\$ en composant le 243-2525.

infirmiers(ères)

temps complet - temps partiel

Services de Santé Marleen Tassé recherche des infirmiers et infirmières d'expérience, motivés(es) désirant vivre une expérience en soins infirmiers stimulante et enrichissante, dans un contexte où l'aspect humain se vit au quotidien.

- Horaires flexibles
- Salaire enviable
- Temps supplémentaire rémunéré à taux et demi
- Congés fériés rémunérés à taux double
- Champs d'activité très variés
- Formation Info Santé, un atout

Joignez-vous à une entreprise avant-gardiste.

Transmettez votre c.v. par télécopieur au (819)778-8844 ou par courriel à mtasse@marleentasse.com

Prime d'embauche de
5000\$*

*Certaines conditions s'appliquent. Précisions fournies lors de l'entrevue.

Marleen Tassé
Services de santé / Health services

Première agence de soins infirmiers en Outaouais depuis 1989.
www.marleentasse.com

Olympe SALLE ODYSSEE
855, boul. de la Gappe, Gatineau

Gadoua présente *Parcourez le Québec en humour!* *Déjà 6 ans!*

Billetterie : **243-2525**

MICHEL MPAMBARA du 8 au 24 juillet • 25 \$

FRANÇOIS LÉVEILLÉE du 30 juillet au 28 août • 30 \$

48 \$ pour les deux spectacles!

Tous les vendredis et samedis à 20 h

Ville de Gatineau Québec Ministère de la Culture et des Communications TVR-CHOT TQS CIMF 54.9 FM



Chronique Ciné
SYLVAIN DUPRAS

Présentateur vedette : la légende de Ron Burgundy

(Anchorman: The Legend of Ron Burgundy) Comédie. Ron Burgundy, présentateur de nouvelles de père en fils, est le présentateur no.1 de San Diego dans les années 70. Mais alors que le féminisme fait irruption dans la salle de nouvelles sous l'apparence de Veronica Corningstone, Ron décide de se battre pour garder le contrôle de son petit monde de macho. Avec Will Ferrell, Christina Applegate et Paul Rudd.

Vengeance en pyjama

(Sleepover) Comédie. Le dernier jour de l'année scolaire, Julie décide d'organiser un pyjama party avec ses meilleures copines, Hannah, Yancy, et Farrah et elles finiront par avoir l'aventure de leur vie. Tentant de changer leur réputation pas très cool une fois pour toute, Julie et ses amies se lanceront dans une course aux trésors organisée par leurs rivales: les filles populaires de l'école. Avec Alexa Vega, Mika Boorem et Scout Taylor-Compton.

Spider-man 2

Aventures. Dans cette nouvelle aventure du super héros de chez Marvel, Spider-Man affronte le terrible Otto Octavius qui s'est transformé en monstrueux et multi-tentaculaires Doc Ock. Avec Tobey MacGuire, Kristen Dunst et Alfred Molina. ○○○○

Deux frères

(Two Brothers) Aventures. Deux bébés tigres grandissent heureux dans les ruines

Camping sauvage



Comédie. Pierre-Louis Cinq-Mars est un citoyen honnête et intègre. Sa vie bascule quand il dénonce un délit de fuite dont l'auteur est le chef d'une bande de motards qui ne le lâchera pas d'une semelle. Avec Guy A. Lepage et Sylvie Moreau.

d'un temple indochinois. Capturés, l'un se retrouve dans un cirque tandis que l'autre

devient un animal de compagnie. Les deux frères se retrouveront à l'âge adulte, face à face dans une arène pour combattre. Avec Guy Pearce et Jean-Claude Dreyfusé.

Elvis Gratton 3 : Le retour d'Elvis Wong

Comédie. Pour sa troisième aventure cinématographique, notre Elvis Gratton national délaisse le monde du spectacle pour devenir le «king» d'un empire médiatique. Plutôt décevant dans l'ensemble, mais si on retrouve quelques moments cocasses. La sauce est un peu trop étirée et les propos parfois hargneux. On espère que ce soit la dernière aventure du non moins célèbre Bob Gratton. Un film de Pierre Falardeau mettant en vedette Julien Poulin. ○○

Cette chronique est publiée en collaboration avec le Cinéma 9 de Gatineau et le Starcity du secteur Hull. Pour connaître l'horaire complet des films, composez le 568-6070 (Cinéma 9), le 770-7202 (Starcité) ou naviguez sur Info07.com

Bob Gratton... à l'extrême

Pierre Falardeau et Julien Poulin signent une autre aventure d'Elvis Gratton

MARIE-EVE BOUCHARD
bouchardme@transcontinental.ca

EN PARLANT DES MÉDIAS ET DE LEUR CONVERGENCE... POLITIQUE, PIERRE FALARDEAU ET JULIEN POULIN SAVAIENT QUE LA CRITIQUE NE SERAIT PAS TENDRE À LEUR ÉGARD. N'EMPÊCHE QUE FALARDEAU Y SONGEAIT DEPUIS LONGTEMPS ET QUI DE MIEUX QUE SON FAMEUX BOB GRATTON POUR EXPRIMER TOUTES, MAIS BIEN TOUTES LES IDÉES DES DEUX COMPLICES SCÉNARISTES SUR LE SUJET. AINSI RE-RENAISSAIT À L'ÉCRAN, L'IRRÉDUCTIBLE BOB GRATTON.

«En tant que journaliste, tu mets le chapeau s'il te fait», affirme Julien Poulin, en parlant de la réaction des médias face au rôle qu'ils jouent dans ce troisième épisode des aventures du Elvis Gratton national.

Car dans ce film appelé «Elvis Gratton XXX: la vengeance d'Elvis Wong», Bob Gratton délaisse la scène pour s'acheter un empire médiatique. Avec le talent qu'on lui connaît, Bob Gratton poussera la convergence à l'extrême : placement de produits, manipulation des journalistes et de l'information, tout ça dans le but de s'enrichir personnellement, bien sûr. «Mais ce n'est pas de l'empire de Péladeau qu'on parle dans ce film», ajoute Julien Poulin.

Pour Pierre Falardeau, le sujet de la convergence le troublait depuis longtemps. «J'aurais pu en faire un film tragique, mais j'aimais bien l'idée de mettre les propos dans la bouche de Bob Gratton», affirme Falardeau. Si bien qu'il y est allé sans limite, sans censure... ou presque!

Pour le comédien qui donne vie à cet ouragan nommé Bob Gratton, Julien Poulin, ce personnage est pratiquement thérapeutique. «Dans la vie, je suis plutôt timide, alors qu'Elvis Gratton est très extraverti, il est capable de faire des bêtises avec assurance. C'est un personnage qui prend beaucoup de place. Il est

vraiment à l'antithèse de moi ce qui en fait un vrai beau rôle de composition. Même qu'il m'a aidé à être un peu moins gêné dans la vraie vie», affirme M. Poulin.

Si bien que sur le plateau de tournage, Julien Poulin a besoin de l'assistance de Pierre Falardeau pour retrouver l'essence même de son personnage. «Falardeau me prend de côté, me fait réciter mon texte à lui tout seul, jusqu'à ce qu'il me croit vraiment. Là, il crie sur le plateau : «Attention Bob Gratton est là», raconte le comédien. À ce moment-là, je me sens tellement dans la peau du personnage que je crois ce que je dis, même les pires bêtises», ajoute-t-il.

«Poulin, c'est tellement un bon gars qu'il a besoin que je le mette en contexte pour arriver à jouer un Bob Gratton bien juste. Dans ce troisième épisode, il devait faire plusieurs scènes de sexe, mais Poulin est tellement poli qu'il disait : «excusez-moi Mademoiselle pour ce que je vais faire». Mais Gratton, ne dis pas bonjour Mademoiselle, il lui met une tape sur les fesses.»

En complétant son rôle de comédien par celui de scénariste, Julien Poulin peut ainsi se permettre de réaliser certains fantasmes d'acteurs. «Comme dans le dernier film, j'ai dit à Falardeau que j'avais envie de jouer un itinérant. Je savais pas trop comment l'amener, mais Falardeau à trouver une idée.»

Avant de décider de donner une autre suite à Elvis Gratton, Julien Poulin et Pierre Falardeau ont cumulé les blagues pendant plus ou moins deux ans. Ensuite a commencé la dure tâche de l'écriture... «Après «15 février 1839», je me demandais ce que j'allais faire. Est-ce que je me lançais dans l'écriture d'un scénario où je m'arrache les tripes ou je m'assois avec le gros Poulin et on se conte des farces plates pour



Difficile pour le public de faire la distinction entre le comédien Julien Poulin et l'incomparable Bob Gratton. Pourtant, ils sont si différents l'un de l'autre...

Elvis Gratton. J'ai choisi ça», raconte Pierre Falardeau. Une fois que les blagues sont là, reste à trouver l'histoire et les propos pour soutenir tout ça.

«J'ai toujours voulu faire du cinéma populaire. Même dans les films tragiques, y'a moyen de faire comprendre des choses aux gens sans que ce soit compliqué. Bob Gratton est un personnage populaire, il veut faire rire, mais aussi réfléchir. Je sais pas si ça marche, peut-être que les gens aimeraient mieux payer juste pour rire. Mais moi, je serais pas capable de faire un film juste de blagues. Je m'en fous que les critiques soient bonnes ou mauvaises que les gens aiment ou aiment pas, moi j'en suis fier de ce film parce que je suis allé au bout de mes idées», affirme Pierre Falardeau.

Couleur fm 97.1
Le décompte Top 15 Classique

Le samedi de 10h à midi - Le 10 juillet 2004

ALBUMS	ARTISTES
1 CLOSER	JOSH GROBAN
2 ROMANTIC PARADISE	ANDRE RIEU
3 PURE	HAYLEY WESTENRA
4 JOSH GROBAN	JOSH GROBAN
5 VIVALDI'S CELLO	YO YO MA
6 ANDRE RIEU AT THE MOVIES	ANDRE RIEU
7 HAREM	SARAH BRIGHTMAN
8 ALAIN LEFEVRE	ALAIN LEFEVRE
9 ROMANZA	ANDREA BOCELLI
10 MASTER & COMMANDER	ARTISTES VARIÉS
11 THE ANDREW LLOYD WEBBER COLLECTION	SARAH BRIGHTMAN
12 WEDDING ALBUM	ARTISTES VARIÉS
13 LOTR: LE RETOUR DU ROI	HOWARD SHORE
14 SOGNO	ANDREA BOCELLI
15 TRAVELS THE ORIENT EXPRESS	QUARTETO GELATO

Le décompte Jazz

Le dimanche de 10h à midi - Le 11 juillet 2004

ALBUMS	ARTISTES
1 THE GIRL IN THE OTHER ROOM	DIANA KRALL
2 FEELS LIKE HOME	NORAH JONES
3 BEBEL GILBERTO	BEBEL GILBERTO
4 THAT'S FOR ME	SUSIE ARIOLI BAND feat. JORDAN OFFICER
5 MICHAEL BUBLÉ	MICHAEL BUBLÉ
6 THE BOY NEXT DOOR	STACEY KENT
7 TWENTYSOMETHING	JAMIE CULLUM
8 TWO SHOTS	MATT DUSK
9 A THOUSAND KISSES DEEP	CHRIS BOTTI
10 BOSSA NOVA	JOHN PIZZARELLI
11 THE MAGIC HOUR	WYNTON MARSALIS QUARTET
12 COME FLY WITH ME	MICHAEL BUBLÉ
13 UNTIL I MET YOU	JOHANNE BLOUIN/MC VOGEL
14 ONLY YOU	HARRY CONNICK JR
15 AMERICAN SONGBOOK	ROD STEWART

THÉÂTRE DE L'ÎLE Gatineau
POUR FEMMES SEULEMENT

comédie de Raymond Villeneuve
mise en scène de Gilles Provost avec



Charlotte Fortier*Guylaine Guérin*Marie-Josée Lapratte
*Lyette Goyette*Maxime Morin

Une comédie hilarante mais sensible qui explore l'univers riche mais complexe des femmes d'aujourd'hui!



Venez célébrer la vie et le théâtre dans un cadre enchanteur! Abonnez-vous et ECONOMISEZ

jusqu'à 27% sur le prix courant!

du mercredi au samedi à 20 h

adulte 25\$ aîné 22\$ étudiant 10\$
forfaits souper-théâtre disponibles sur la terrasse
1, rue Wellington, Gatineau
(819) 595-7455

LeDroit BANQUE NATIONALE Québec 207 Transcontinental

CINÉMA DES GALERIES AYLMEY

DU 9 AU 15 JUILLET 2004

400, boul. Wilfrid-Lavigne, Aylmer

*Aucun laissez-passer accepté

*CAMPING SAUVAGE (v.o.f.) G
Tous les jours 1H10-3H25-7H15-9H30

*KING ARTHUR (v.o.a.) GDJE
Tous les jours 12H50-3H35-6H55-9H40

*SPIDER-MAN 2 (v.o.a.) GDJE
Tous les jours 1H00-3H40-7H05-9H45

*SLEEPOVER (v.o.a.) G
Tous les jours 1H15-3H15-7H20-9H20

Ciné-info : 248-2526

Vivez une expérience de voile inoubliable.

à partir de Kingston, sur le Lac Ontario et dans les Milles Îles. à bord de SIGNATURE

voilier de course-croisière de 42'.

INITIATION OU PERFECTIONNEMENT.

Équipage sympathique et expérimenté.

(819) 685 9425 (laisser message).

www.croisieres-decouverte.ca



L'art et le Papier VI

Galerie d'art Jean-Claude Bergeron, 150, rue St-Patrick à Ottawa, jusqu'au 11 juillet

Liss Platt en résidence

Daïmon, 78, rue Hanson, secteur Hull, jusqu'au 11 juillet

Lise Poirier

Galerie Du Parc, 205, ch. Old Chelsea, du 11 juillet au 12 août

«La traversée» de Pascal Demonsand

Promenade du roi du Casino du Lac-Leamy, 1, boul. du Casino, secteur Hull, jusqu'au 15 juillet

CRITIQUE

VIDÉO

SYLVAIN DUPRAS
dupras@transcontinental.ca

Durée : 114 minutes. ○○○

L'effet papillon

(The Butterfly Effect) Suspense, 13 ans et plus. Si l'on avait la faculté de changer certains événements de notre passé, un simple bruissement d'aile d'un papillon pourrait modifier de façon impor-



tante la vie de plusieurs personnes. L'effet papillon explore ce thème alors qu'un jeune homme tente de surmonter des souvenirs d'enfance dont il n'a plus aucun souvenir. Or, chaque tentative entraîne des conséquences imprévues et désastreuses. Ce film, que l'on annonce complexe, ne l'est pas tant que cela. On a d'ailleurs peine à croire en la vraisemblance de l'intrigue. Si l'on ne tient pas compte de cette faiblesse du scénario, L'effet papillon parviendra à vous passionner. À noter que la version DVD offre deux conclusions : celle du producteur (celle du cinéma) et celle du réalisateur. Avec Ashton Kutcher, Amy Smart et Eric Stoltz.

MARIE-EVE BOUCHARD
bouchardme@transcontinental.ca

Monsieur Ibrahim et les fleurs du Coran

Comédie, général. La vie s'écoule tranquillement pour Moïse, alias Momo entre les femmes de charme du quartier, les déprimés de son père et l'épicerie de Monsieur Ibrahim. Si bien, que lorsque son père s'enlève la vie, Momo veut à tout prix se faire adopter par Monsieur Ibrahim. Ce dernier accepte avec joie et décide d'amener son nouveau fils chez lui, dans le Croissant d'or. Un film léger, voire très léger, mais tout même attendrissant. Une belle performance pour Omar Sharif qui est très attachant dans la peau de M. Ibrahim. Un film discret sans plus! Avec aussi Pierre Bélanger et Gilbert Melki. Durée : 94 minutes. ○○



Les vidéocassettes ont été prêtées gracieusement par le SuperClub Vidéotron, 355, boul. Gréber à Gatineau, 243-0366.

L'ESSENCE À NOS FRAIS!



Cet été, on vous offre le plein d'essence pour venir faire un plein d'énergie!


- Golf 18 trous sur le site
- Plage, terrain de jeux & tennis
- Club nautique (\$) • Spa (\$)
- Piscine intérieure, bain tourbillon & saunas
- Cuisine traditionnelle & flambées
- NOUVEAU : Équitation (\$)

Nombreux forfaits à partir de **94\$** p.p.p.n occ.dbl. (2 repas)


Minimum de deux nuits avec deux repas, occ. dbl., du dimanche au jeudi inclusivement. Sur présentation de l'original de cette annonce. Ne peut être combinée à une autre promotion. Valide jusqu'au 2 septembre 2004 selon disponibilités. Maximum 40\$ d'essence.

1 888 ESTEREL.com
(3 7 8-3 7 3 5)





RIDEAU HALL





Visitez la résidence historique et le lieu de travail du Gouverneur général du Canada

Il y a tant à faire et à voir à Rideau Hall

- Visites de la résidence et des jardins
- Visites thématiques en art
- La Garde de cérémonie
- Course au trésor « Suivez la piste de l'histoire »
- Concerts en plein air et pique-niques en famille

Le concert le Canada se souvient
Mettant en vedette *The Canadian Tribute to Glenn Miller* et *The Nepean All-City Jazz Band*.
Le dimanche 18 juillet, à 16 h
En collaboration avec Anciens Combattants Canada.

Toutes les activités sont gratuites.

(613) 991-ggca (4422) www.gg.ca
1, promenade Sussex

Week-end Outaouais - www.info07.com - Le samedi 10 juillet 2004 - Page A5

Une thérapie avec «*Pour femmes seulement*» qui fait du bien...

MARIE-ÈVE BOUCHARD
bouchardme@transcontinental.ca

RIEN DE MIEUX PENDANT LA PÉRIODE ESTIVALE QUE DE SE RETROUVER DANS UN THÉÂTRE ET DE RIRE SIMPLEMENT DE BON COEUR DES AVENTURES DE CINQ FEMMES QUI SE RETROUVENT À LEUR INSU DANS UNE SESSION DE THÉRAPIE AFIN DE RETROUVER LEUR MOI AU FÉMININ! SANS PRÉTENTION ET DRÔLE, «*POUR FEMMES SEULEMENT*» SAURA PLAIRE... JE VOUS LE DIS!

Certes, «*Pour femmes seulement*» n'a rien de spirituel et si on en décide ainsi, n'a pas nécessairement de morale ou de grandes ques-

tions existentielles à traiter. Mais cette pièce a, par contre, une bonne dose de bonne humeur à offrir à ses spectateurs.

Car on ne peut faire autrement que d'entrer dans cette histoire sympathique, qui se vit aisément et surtout se comprend très facilement. Dès le départ, les personnages et surtout les personnalités de ces cinq femmes à qui l'on réserve une thérapie-surprise sont bien présentées. Le public découvre donc chacune d'entre elles et involontairement, s'accroche à l'une d'elles. Même si certaines pourraient facilement tomber sur les nerfs des spectateurs, on finit par découvrir un petit côté, une qualité qui rend ce personnage (ou le jeu de la comédienne) sympathique.

De fait, elles sont si joviales qu'on a l'impres-



Les comédiennes de «*Pour femmes seulement*». Photo : Mélanie Provencher

Sans être nécessairement la suite de «*Pour hommes seulement I et II*» toutes deux ayant déjà été présentées au Théâtre de l'Île précédemment, la pièce fait revivre les personnages masculins qui ont eux aussi, par le passé, suivi une thérapie du même type. On aimerait d'ailleurs en tant que spectateurs, les voir apparaître et jusqu'à la toute fin, on les espère....

Tous ces éléments mis ensemble, auxquels on a ajouté une histoire restituée au Théâtre de l'Île, ce qui permet un décor simple, mais efficace et une mise en scène énergique par Gilles Provost (l'Homme avec un grand H dans ce groupe de femmes) en font une

pièce drôle à souhait et très près de son public. Que l'on soit homme ou femme, on se reconnaît tous dans ces cinq personnages! Qui n'a pas quelques griefs contre l'autre sexe, qui n'a pas de la difficulté à accepter certaines parties de son corps (ce qui donne lieu d'ailleurs, dans la pièce, à une drôle de comptine) et surtout qui ne veut pas trouver le bonheur à deux...

C'est donc une soirée en agréable compagnie que propose le Théâtre de l'Île cet été, avec le mérite de vouloir le faire en toute simplicité, comme l'inspire les douces soirées estivales... Par ailleurs, il semblerait qu'il vaut la peine de s'offrir le super-spectacle préparé par Lindocile qui, a un coût abordable, offre aux spectateurs de sustenter dans le sublime décor du petit théâtre sur l'île.

«*Pour femmes seulement*» au Théâtre de l'Île, 1, rue Wellington, secteur Hull, jusqu'au 28 août. Billets et infos : 595-7455.

«*Pour femmes seulement*» au Théâtre de l'Île, 1, rue Wellington, secteur Hull, jusqu'au 28 août. Billets et infos : 595-7455.

«*Pour femmes seulement*» au Théâtre de l'Île, 1, rue Wellington, secteur Hull, jusqu'au 28 août. Billets et infos : 595-7455.

«*Pour femmes seulement*» au Théâtre de l'Île, 1, rue Wellington, secteur Hull, jusqu'au 28 août. Billets et infos : 595-7455.

LES CONSTRUCTIONS NADEL

Nouveaux terrains
65' x 165'
Prix raisonnable
Aucun voisin arrière

**Maison modèle :
décorée professionnellement**

**151, rue Beauvais, Gatineau
près de La Vérendrye et Paquette**

à partir de **153 900\$**
(Photos à titre indicatif seulement)

Mandat d'achat

Mandat de vente

Mandat de location

Mandat de mandat

Mandat de mandat

Mandat de mandat

GASTON ALLARD **778-4189**

agent immobilier affilié

RBO 2805-9301-40

Heures d'ouverture : Lundi au jeudi 15h à 20h Samedi - Dimanche 12h à 16h30

070704-G0804

FACE À FACE

UNIQUE EN AMÉRIQUE

Avec les Lions

NOUVEAU

TUNNEL DES LIONS

PARC SAFARI

Safari automobile - Jardin zoologique
Parc récréatif - Plages et baignade

Bien plus qu'un Zoo!

Forfaits camping et hébergement disponibles
1 866 942-8484
www.parc safari.com

À seulement 30 minutes au sud de Montréal • Autoroute 15 Sud, Sortie 6.

Immobilier	Services	On demande	Offre	Terrain	À vendre	Cours	Divers
<p>Immobilier</p> <p>CHASSE HAUTE en bois, rouge vin, 3 couches de vernis et 22 couches de purée aux betteraves. 514-555-5555</p>	<p>Services</p> <p>FEMME DE MENAGE honnête et dévouée mais ne se déplace pas. Pour m'apporter vos choses à épousseter : 514-555-5555</p>	<p>On demande</p> <p>DENTIER À LOUER Idéal pour épiluchette. 514-555-5555</p>	<p>Offre</p> <p>On a tous un voisin qui a ce qu'on veut!</p>	<p>Terrain</p> <p>SABLAGE DE PANCHER EXTREME Tanné d'avoir un deuxième étage? On s'en occupe. 514-555-5555</p>	<p>À vendre</p>	<p>Cours</p>	<p>Divers</p>

Bonjour Dimanche

VENTE GARANTIE
Vous ne payez qu'une seule fois!

9.95 + taxes

*Voir les détails de l'offre à l'index des rubriques ou auprès d'un de nos conseillers

Les annonces classées 819.776.2121

Villa Toyota

C'est le temps des vacances...

En Toyota
on y va!

10 en inventaire
600\$
4RUNNER
2004

6 en inventaire
800\$
TUNDRA
2004

1 en inventaire
500\$
SOLARA
2004

3 en inventaire
800\$
TACOMA
2004

2 en inventaire
1000\$
AVALON
2004

4 en inventaire
500\$
CELICA
2004

5 en inventaire
500\$
RAV4
2004

17 en inventaire
300\$
ECHO SEDAN
2004

33 en inventaire
500\$
CAMRY
2004

15 en inventaire
800\$
SIENNA
2004

11 en inventaire
800\$
HIGHLANDER
2004

Économisez
Économisez
Économisez
Économisez

**Financement
à partir de 1,9%**

**LA VRAIE VIE
EST DEHORS.**

Le ballon correspondant au modèle de votre choix, peut être utilisé comme dépôt ou comptant sur toute transaction d'achat

**Location
à long terme
disponible.**

TOUS LES VÉHICULES COMPRENNENT:
L'assistance routière
Un plein réservoir d'essence
Des tapis protecteurs

**Valeur
maximale
pour votre
échange.**



Jusqu'à 1 000\$
de rabais sur
programme
étudiant(e)
sur approbation**

OUVERT :
(Département des ventes)
Lundi au jeudi de 9 h à 21 h, vendredi 9 à 18h
En juillet et août fermé le samedi

965, boul. St-Joseph, Hull - 776-0077

www.aubainerie.com

Liquidation

COMMENCE LE MARDI 13 JUILLET

Rabais sur presque
toute la collection printemps/été

Hâtez-vous! Ça part vite!

Lundi 12 juillet : tous nos magasins seront fermés pour préparer l'événement

L'AUBAINERIE CONCEPT
Mode

Mon style. Mon prix.

HOMME • FEMME • ENFANT

GATINEAU
607, BOUL. DE LA GAPPE
819 561-1050

HULL CONCEPT
Mode
9, BOUL. MONTCLAIR
819 770-6886

LUNDI-MARDI 9H30 À 18H00, MERCREDI À VENDREDI 9H30 À 21H00,
SAMEDI 9H00 À 17H00, DIMANCHE 10H00 À 17H00

LUNDI À VENDREDI 9H30 À 21H00,
SAMEDI 9H30 À 17H00, DIMANCHE 10H00 À 17H00

Sur le site **MEB**

MARIE-EVE BOUCHARD
bouchardme@transcontinental.ca



Erratum

Une erreur de photo s'est glissée dans le Site Web de la semaine du 19 juin. Ainsi il aurait dû apparaître une toute autre photo avec le court texte sur une belle collaboration inter-générationnelle. Mille excuses à l'AREQ!

Appel de candidatures pour «À Gatineau, la chanson m'enchant!»

Pour une troisième année consécutive, la Maison de la culture de Gatineau présentera «À Gatineau, la chanson m'enchant!». Du 15 janvier au 15 février 2005, cet événement unique mettra à l'avant-scène des gens d'ici et d'ailleurs. Aussi, afin de donner une place importante aux auteurs, compositeurs et interprètes ainsi qu'aux groupes de l'Outaouais, la Maison lance un appel de candidatures aux artistes de la région qui se sentent prêts pour la scène. Un formulaire d'inscription, accompagné des règlements de participation, est disponible auprès de la Maison de la culture (243-2305). Les dossiers présentés devront être complets et comprendre un enregistrement de deux pièces musicales. La date limite pour le

dépôt des candidatures est le vendredi 20 août à 16h30. Après analyse des dossiers, les candidats retenus seront convoqués à une audition le 20 ou 21 septembre.

Un bel honneur pour Eugene Matos

Le violoniste Eugene Matos, Gatinois originaire de Santo Domingo, vient de se produire avec grand succès devant une salle comble où a été invité le corps diplomatique de la Capitale Nationale pour le premier concert classique présenter récemment par l'Ambassade de la République Dominicaine à Ottawa.

Le Chœur qui bat en recrutement

L'ensemble vocal Le Chœur qui bat, sous la direction de Charline Daigle, est actuellement en période de recrutement de nouveaux membres pour se joindre à ce groupe dynamique de plus de 30 voix. Info : Bernard Dufresne 770-4693

À la recherche d'artistes

Le «Show» après chaud invite les artistes de tous les âges et de tous les styles de l'Outaouais à s'inscrire pour son spectacle qui aura lieu le samedi 24 juillet 2004 dès 20 h au Studio 1, de l'Avant-Première secteur Hull. Si vous êtes chanteur, auteur-compositeur et interprète, et/ou vous avez un talent spécial et que vous aimeriez monter sur les planches, voici une belle occasion de le faire. Des auditions pourraient avoir lieu dû au nombre de places restreint. Pour s'inscrire et pour connaître les détails de la participation au «Show» après chaud, veuillez téléphoner à Jean-François Guay au

819-771-2677 ou écrire à jf@dezakor.com.

Une oeuvre d'art en hommage à Lucy-Faris



Le 17 juin dernier, la Ville de Gatineau et le Fonds en fiducie Lucy-Faris ont procédé au dévoilement d'une oeuvre d'art originale à la

mémoire de Lucy Faris (1855-1924) et à la révélation du nouveau nom de la bibliothèque du secteur d'Aylmer (bibliothèque Lucy-Faris). La bibliothèque d'Aylmer et la bibliothèque municipale de Gatineau a vu le jour grâce à la généreuse contribution de Lucy Faris. En 1924, Lucy Faris, qui a habité à Aylmer toute sa vie, a eu la bonne idée de mettre sur pied un fonds renfermant suffisamment d'argent pour démarrer la bibliothèque d'Aylmer. Les instructions de son testament, exécutées en 1938, ont permis de s'établir, de fournir un don inaugural des 220 premiers livres et de retenir l'intérêt des obligations du gouvernement du Canada. Depuis ses modestes débuts, la bibliothèque a grandi et est devenue une partie intégrante du réseau de bibliothèques de la ville de Gatineau. Sur la photo, on aperçoit l'artiste Rick Ritza et l'oeuvre qu'il a créé en hommage à madame Faris.

Jules Baillet & Fils Ltée
Achat spécial de Chrysler



Choix de **37**

Dodge SX2.0, 2004

Économique



ÉQUIPEMENT DE SÉRIE
47 LITRES DE CARBURANT GRATUIT
CARACTÉRISTIQUES FONCTIONNELLES DE SÉCURITÉ

FR ASSISTÉS AV-DISQUE/ARR-TAMBOUR
SACS GONFLABLES AVANT NOUVELLE GÉNÉRATION
BATTERIE 450 AMPÈRES SANS ENTRETIEN
DISP. DE PRÉVENTION DU VOL SENTRY KEY
SUSPENSION INDÉPENDANTE AUX 4 ROUES
REPRODUISSEUR - DIRECTION ASSISTÉE
CHAUFFE-BLOC
BARRÉ STABILISATEUR AVANT
ATTACHE UNIQUE - ENS. RETENUE ENFANT

CARACTÉRISTIQUES INTÉRIEURES
RADIO AM/FM CD ACCOM. CHANGEUR
SIX HAUT-PARLEURS
COLONNE DE DIRECTION INCLINABLE
VERROUILLAGE SÉCURITÉ - ENFANTS PORTES
ARRIÈRE
INSTRUMENT : À ENCADREMENT COUL. CONTR.
RETROVISEUR GAUCHE À COMMANDE INT./DROIT
MAN.
CEINTURE CENTRALE ARR. À 3 POINTS
CONSOLE INTÉGRALE A/PORTE-GOBELETS
RETROVISEUR INTÉRIEUR JOUR/NUIT
MIRROR AU PARE-SOLEIL DROIT

MIRROR AU PARE-SOLEIL GAUCHE
DIRECTION ASSISTÉE À CRÉMAILLÈRE
SUPPRESSION - CLIMATISEUR
TACHYMÈTRE
CASHIER DE RANGEMENT, TABLEAU DE BORD
BOÎTE À GANTS
POIGNÉE OUVERTURE URGENCE INT. COFFRE
FEU DE FREINAGE CENTRAL SURELEVÉ
PLAFONNIER AVANT
LAMPE - COFFRE
FELIX DE POSITION LATÉRAUX AVANT

CARACTÉRISTIQUES EXTÉRIEURES
PHARE À IODE
DÉGRIPPEUR DE LUNETTE
ANTÈNE FOX
GLACES TEINTÉES
PARE-BRISE TEINTÉ
PHARES ANTI-BROUILLARD
ANTI-BROUILLARD DE JOUR
ESSUIE-GLACE À BALAYAGE INTERMITTANT VARIABLE
EMBLEME SX2.0
PNEUS P175R14 TOUTES SAISONS FN
CACHE-ROUE DE SÉCURITÉ
ROUE DE SECOURS COMPACTE
ENJOINTEURS DE ROUES 14 PO
ROUES 14 X 5.5 - NOIR

Obtenez 0%*
de financement jusqu'à 60 mois à l'achat

PROFITEZ DES RABAIS DE CHRYSLER EN PLUS DES ESCOMPTES INCROYABLES DE JULES BAILLET ET FILS

PROGRAMME RETOUR ANTICIPÉ LOCATION CLÉ D'OR

Si votre location clé d'Or actuelle arrivera à maturité entre le 1^{er} juillet 2004 et le 30 septembre 2005, SPG et DCO offrent de rembourser au reste des paiements prévus au contrat de location, à l'achat ou la location d'un nouveau véhicule CHRYSLER, JEEP ou DODGE.

Pour plus de détails, consultez un de nos représentants dès aujourd'hui

- Fernand (Dir. commercial)
- Val Campeau
- Guy Potvin
- Richard Lecompte
- Pierre Laurin
- Jocelyn Ron Martin
- Ronald Rouleau
- Richard Laramée

Jules Baillet
960, boul. St-Joseph Hull
777-5261

Longévité, expérience, crédibilité et... Un plaisir de bien vous servir.
Concessionnaire accrédité 5 étoiles

LIQUIDATION
JUSQU'À **50%**

CESSEZ DE RÊVER... OFFREZ-VOUS LA VRAIE VIE!

VITE! VITE!
INSTALLATION DE PISCINE EN 72 HEURES

CLUB PISCINE SUPER FITNESS
550 boul. La Gappe, Gatineau

Heures d'ouverture : Lundi au mercredi 9h à 18h, jeudi-vendredi 9h à 21h, samedi 9h à 17h, dimanche 10h à 17h.



Potins Showbiz
ANICK CHARETTE
tal.ca

Visite guidée de Camping sauvage!

Deux jours à peine après la sortie en salle du film, la télévision de Radio-Canada propose à ses téléspectateurs une visite guidée de Camping sauvage. Le dimanche 11 juillet, de 20h à 21h, la population pourra voir l'envers du décor et faire connaissance avec les principaux

artisans de la comédie. On pourra assister aux premières lectures, aux répétitions, au tournage, à la post-production et même à la première du film. De l'idée originale jusqu'à la fébrilité du premier lever de rideau, le public accompagnera les scénaristes, producteurs, réalisateurs et acteurs et vivra totalement l'expérience Camping sauvage. Cette visite guidée

permettra de suivre la genèse de ce projet né dans la tête du producteur Tony Roman. Le tout est raconté par le biais d'entrevues croisées réalisées par Richard Z. Sirois avec les créateurs, principaux comédiens et artisans de cette folle aventure. Réalisée par Louis-Roland Leduc (RBO : The Documentaire), en étroite collaboration avec André Ducharme qui en est le producteur au contenu, cette émission présentera également la galerie de personnages colorés qui passent leur été au Camping Pigeon, un lieu pour le moins... singulier.

À la recherche de célibataires



Pendant le mois de juillet, l'équipe d'Occupation double, qui reprendra du service dès la mi-septembre, effectuera une grande tournée d'auditions à travers la province afin de trouver les célibataires les plus attachants du Québec. Tout comme l'an dernier, Éric Salvail, qu'on peut voir sur la photo, fera partie du jury. Les personnes recherchées doivent être célibataires et être âgés de 20 à 35 ans au 1^{er} septembre 2004. Tous les détails de participation sont disponibles sur www.occupationdouble.com. L'équipe d'Occupation double sera de passage dans la région le 15 juillet de 10h30 à 18h au Château Cartier, 1170, chemin Aylmer, dans le secteur Aylmer.

Benoît Paradis et Dominique Bouffard, lauréats de Petite-Vallée

Les 2 et 3 juillet, se tenaient au Centre socio-culturel de Grande-Vallée, les finales de la 22^e édition du Festival en chanson de Petite-Vallée qui ont couronné le talent de Benoît Paradis à titre de lauréat interprète et de Dominique Bouffard, à titre de lauréate auteur-compositeur-interprète. Benoît Paradis de Montréal a conquis le public et convaincu le jury avec des interprétations renversantes. On dit de Benoît Paradis qu'il est un véritable interprète, voire même un phénomène. Les deux autres finalistes dans cette catégorie étaient le duo Gaudreau-Touzel et Catherine Le blanc-Fredette. Chacun des finalistes devait illustrer son talent en interprétant quatre chansons, dont une obligatoirement tirée de l'oeuvre de Sylvain Lelièvre. Dominique Bouffard de Québec a séduit le public et le jury avec ses créations originales intitulées À deux faces, Accroc, Problème d'affirmation et Je laisse ma place. Les autres finalistes dans cette catégorie étaient Jenni Ferand de Québec, et Jean-François Poirier de Montréal. Chacun des finalistes devait présenter quatre chansons originales.



JEAN COUTU

Michel Quesnel

62, boul. Gréber, Gatineau

NOUVEAU CONCEPT

Boutique produits naturels à Gatineau

CHRONIQUE SANTÉ...

Si mon foie me parlait

Les troubles hépatiques sont de plus en plus courants. Le mode de vie effréné d'aujourd'hui et l'omni-présence des polluants mènent très souvent au surmenage du foie. Le foie est une glande volumineuse annexée au tube digestif, il est chargé au-delà de 500 différentes fonctions vitales. Secrète la bile, transforme les déchets azotés en urée, neutralise et élimine les toxines, les germes infectieux microbiens, les poisons minéraux et organiques.

Il détruit les débris cellulaires et les globules rouges usés. Ces déchets sont expulsés grâce à la bile. Il est le principal régulateur des graisses dans l'organisme. La cellule hépatique est une véritable usine chimique microscopique ayant un rôle dans les transformations de tous les groupes chimiques alimentaires : protides, lipides, glucides en vue de leur utilisation par l'organisme. Le foie stocke toutes les substances vitales nécessaires au bon fonctionnement de l'organisme.

Indices d'un mauvais fonctionnement du foie :

- Insuffisance hépatique • Douleurs au côté droit en bas des côtes • Sensation de pesanteur après les repas (s'endort) • Maux de tête ou migraines, vomissement de bile • Fatigue générale, difficulté à se lever le matin • Voir embrouillé, blanc des yeux jaunes • Vertiges, étourdissements • Langue chargée, bouche pâteuse, goût de bile, mauvaise haleine • Constipation ou diarrhée, hémorroïdes • Frilosité sans raison apparentes, odeurs corporelles • Manque d'appétit, nausées, intolérance à la nourriture grasse.

Venez consulter Mme Ginette Emond, n.d. pour les suppléments clé pour une foie désengorgé. Mme Emond saura vous conseiller dans le domaine des suppléments naturels, pour une santé à son meilleur!

Services de conseils et naturopathie disponibles

Du lundi au jeudi de 10 h 30 à 17 h 30, dans les deux succursales.

OUVERT 7 JOURS, 7 SOIRS, TOUS LES WEEK-ENDS



JEAN COUTU

Michel Quesnel

15 Montclair (angle Ducharme), Hull 770-4232

62, boul. Gréber, Gatineau 243-3151

Vous avez une haie de cèdres?
C'est le temps idéal pour la tailler.

www.cedarleaf.org

Dans la région, on ne jette pas les branches de cèdres,

Cèdres recyclés de l'Outaouais les récupère et les recycle gratuitement.

Service gratuit de cueillette

(819) 771-3446

Le recyclage, on le fait ensemble.
La récupération, on s'en occupe.



CÈDRES RECYCLÉS

Recycler, c'est intelligent ! Aidez-nous à diminuer l'utilisation des sites d'enfouissement. Nous produisons de l'huile essentielle et redistribuons le paillis de cèdres gratuitement.

Un spectacle entièrement féminin... ou presque

ANICK CHARETTE
charettea@transcontinental.ca

AVEC UN RÉPERTOIRE DE SUCCÈS INTEMPORELS REGROUPÉS DANS UN CONCEPT UNIQUE, LA VERSION FÉMININE DU SPECTACLE «DES HOMMES... ET DES FEMMES – TOUR À TOUR POUR L'AMOUR», PRÉSENTÉ EN MATINÉE AU THÉÂTRE DU CASINO, PROPOSE UN AGRÉABLE DIVERTISSEMENT MALGRÉ QUELQUES INÉGALITÉS.

Le concept de «Des hommes... et des femmes» consiste à présenter deux spectacles en alternance d'une semaine à l'autre; l'un mettant en vedette uniquement que des hommes pour interpréter quelques-uns des plus grands succès chantés par des artistes masculins; et l'autre respectant le même principe, mais exclusivement au féminin!



Une des interprètes de la version féminine de «Des hommes... et des femmes». Photo: Anick Charette

C'est d'ailleurs le volet féminin qui a ouvert la série, le 28 juin. Tout d'abord, le concept a été presque entièrement respecté, en ce sens que les trois interprètes sont des femmes, tout comme les musiciennes, ce qui est agréablement surprenant. Chapeau aux concepteurs pour avoir pris la peine de dénicher que des musiciennes, et fort talentueuses en plus!

Seule ombre à ce tableau conceptuel presque impeccable: deux danseurs masculins parmi les danseuses, ce qui n'ajoute pourtant rien de réellement intéressant. On comprend qu'on a fait appel à ces deux hommes pour les danses en couple, mais justement, ces chorégraphies ne sont pas nécessaires. Pourquoi ne pas aller au bout du concept et faire de ce spectacle supposément féminin un véritable party de filles?

Quoi qu'il en soit, les trois chanteuses interprètent des chansons de films à succès, comme «Moon River», «The Way We Were» et «The Rose», des chansons sur les hommes, y compris «Mon mec à moi» et «L'homme de ma vie», et des duos tels que «Happy Days are Here Again» et «Tell Him». Évidemment, la distribution interprète des chansons d'amour dont «The

Look of Love», «What the World Needs Now is Love» et «Because You Loved Me».

Comme il s'agit d'un spectacle international bilingue, la langue de Shakespeare a préséance, mais le français y trouve tout de même sa place, entre autres dans un medley entièrement québécois et un medley des divas francophones. Aussi, d'autres chansons écrites dans la langue de Molière ont été incluses dans d'autres medleys. Par exemple, quatre chansons sur cinq sont francophones dans le medley au sujet des hommes.

À ce sujet, les medleys thématiques ont

visiblement été choisis avec beaucoup de soin, offrant des succès que la plupart des générations connaissent, et qu'on ne se lasse pas d'entendre. Les liens entre les extraits de pièces sont parfois drastiques, mais dans l'ensemble, un pot-pourri bien réussi.

Composée de Virginie Cummins, de Geneviève Jodoïn et de Micheline Drouin, la distribution s'avère plutôt inégale, en ce sens que la contralto Virginie Cummins se démarque radicalement de ses deux comparses, non pas uniquement par sa voix étrangement puissante, mais aussi par sa justesse, sa stabilité et

son charisme.

En ce qui concerne le décor, il est tout en simplicité, tout comme les éclairages qui sont eux aussi juste à point. On peut toutefois se questionner sur le choix des costumes, qui déborde et manque à la fois d'originalité. Une sélection de robes du même style mais dans des coupes différentes aurait sûrement atténué cet effet «filles d'honneur»...

«Des hommes... et des femmes – Tour à tour pour l'amour», en matinée au Théâtre du Casino, jusqu'au 25 août à 13h30. Billets: 1 800 361-4595.

Italie • Chine • Espagne • Canada • Grande finale

Labatt
Bleue
Pilsener
Présente

Les grands feux du Casino du Lac-Leamy

CASINO
LAC-LEAMY

en collaboration avec

RENO DÉPÔT

Info Feux Bell
819 771-FEUX | 1888 429-FEUX
www.feux.qc.ca

ticketmaster.ca

(613) 755-1111

Du 31 juillet au 14 août 2004



Incursion dans le royaume de sa majesté le lion

ANICK CHARETTE charettea@transcontinental.ca

LE SPECTATEUR QUI ASSISTERA AU FILM «LIONS DU KALAHARI», À L’AFFICHE DEPUIS LE 1^{er} JUILLET AU THÉÂTRE IMAX DU MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS, SERA LITTÉRALEMENT TRANSPORTÉ AU COEUR DE L’AFRIQUE POUR UNE INCURSION DANS LE ROYAUME DE SA MAJESTÉ LE LION, CETTE CRÉATURE IMPOSANTE ET PLUS GRANDE QUE NATURE.



Commission scolaire des Draveurs

Découvrir, grandir, devenir

AVIS PUBLIC REPRISE D'EXAMENS

POUR :

Les personnes des polyvalentes, du Cégep et du marché du travail demeurant sur le territoire de la Commission scolaire des Draveurs qui ont un ou des échecs à leur dossier, peuvent se présenter à des examens de reprise.

1^{er}, 2^e et 3^e secondaires : français et mathématique seulement

4^e et 5^e secondaires : français, mathématique, anglais, histoire 414, sciences physiques 416 et 436, chimie 534, physique 534, éducation économique 514.

LIEU :

Polyvalente de L'Érablière, 500, rue De Cannes, Gatineau (Local 531).

INSCRIPTION :

L'inscription est obligatoire, car des documents sont nécessaires pour la préparation des examens.

Les 12, 13, 14 et 15 juillet, à la polyvalente de L'Érablière (local 531) entre 9 h à 15 h 00.

L'horaire des examens est remis lors de l'inscription.

DATES DES EXAMENS :

Du 2 au 6 août 2004.

Les personnes désirant s'inscrire doivent obligatoirement présenter leur dernier relevé de notes du ministère de l'Éducation ou leur bulletin et acquitter les frais d'inscription (25,00 \$ comptant, par épreuve ou par volet).

Pour plus de renseignements, on peut communiquer à l'école des Cours d'été à la polyvalente de L'Érablière au numéro 568-3543 pendant la période d'inscription.

Le directeur général
Robert Saumur

Tourné entièrement en pleine nature sauvage, dans les immenses étendues désertiques du Kalahari au Botswana, ce film du cinéaste africain Tim Liversedge raconte une histoire épique de puissance et de domination, de succès et d'échec.

Comme le film a été principalement filmé aux abords d'un étang complètement isolé, on peut aussi admirer les autres habitants naturels du désert africain qui viennent s'abreuver à ce point d'eau, le seul dans un rayon de 160 kilomètres. On se retrouve donc parmi les éléphants, les springbok, les antilopes, les mangoustes, les zèbres et les girafes.

Essentiellement, on fait la connaissance d'un des plus gros lions parcourant les terres arides du Kalahari. Entouré de ses lionnes et lionceaux, ce géant de 10 pieds règne sur son territoire tel un roi... jusqu'à l'apparition d'un jeune lion nomade et féroce qui vient réclamer le trône.

Le combat sera brutal et surtout, décisif. Voilà donc un véritable privilège que d'assister, aux premières loges, à un combat naturel d'une telle envergure. Sans aucun doute: les rugissements de lions en duel sont parmi les sons les plus forts de la nature.

Outre cette éternelle histoire de domination du territoire, on découvre tous les défis que doivent relever les lions pour se nourrir. À ce sujet, les scènes de chasse sont fascinantes, certes, mais peut-être un peu trop nombreuses.

Mais la principale déception concerne le contenu informatif, en ce sens qu'on en sort à peine plus renseigné sur les lions, contrairement à des films comme Les Ours (2002), qui mettait en lumière les moindres facettes de cette espèce animale.

Si on a l'impression, comme spectateur, que les images ont été captées à l'insu des bêtes en



Le rugissement du lion, l'un des sons les plus forts de la nature, s'étend jusqu'à huit kilomètres à la ronde. Photo: June Liversedge

vedette, on apprend, au contraire, en parcourant le dossier de presse du film, qu'il a fallu un certain temps avant que les animaux ne s'habituent au terrible son des gigantesques caméras, qui s'apparente au bruit de démarrage d'un tracteur.

Les animaux qui se sont rapprochés l'ont fait, semble-t-il, de leur plein gré puisque l'équipe a plutôt maintenu ses distances. N'empêche que parfois, les lions frôlaient littéralement les membres de l'équipe de tournage. Une équipe qui a dû faire face à un certain nombre de difficultés dont la chaleur insupportable et les tempêtes de poussière. Par exemple, les techniciens ont dû recouvrir les chargeurs de serviettes humides pour éviter la surchauffe. Aussi, pour conserver la pellicule au frais, ils devaient la garder dans un congélateur portable qui avait peine à fonctionner par une telle chaleur!

«Lions du Kalahari», au Théâtre Imax du Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull. Horaire et billets: 776-7006 ou www.civilisations.ca/imax.html.



Forfaits V.I.P. valides jusqu'en juillet 2005



(Lundi au vendredi inclus)

8 DROITS DE JEU GREEN FEE

INCROYABLE
LE TOUT POUR
39.95\$
+ tx



Pour commander

Sans frais : 1-866-288-7376

OU

www.promo321.com



Le plaisir selon Emma...

En spectacle dans sa caverne tout l'été

MARIE-EVE BOUCHARD
bouchardme@transcontinental.ca

EMMA, CETTE FÉMINISTE-NÉE DE L'ÉVÉNEMENT ANNUEL «8 FEMMES/HUIT MARS» VOLE VRAIMENT DE SES PROPRES AILES, SI BIEN QU'ELLE S'EST TRANSFORMÉE EN CHAUVESOURIS OU EN FEMME PRÉHISTORIQUE ÉTABLISSANT SES PÉNATES POUR TOUT LE MOIS DE JUILLET DANS LA CAVERNE LAFÈCHE. UNE CHANCE UNIQUE DE VOIR DE PRÈS CE SPÉCIMEN FÉMININ QUI A UN MORDANT JUSTE À POINT ET UN SENS DE L'HUMOUR INNÉ QUI LUI COULE DANS LES VEINES.

Emma a mûri, pris de l'assurance et surtout sait rejoindre son public, amateur de bonne musique, française autant que possible, à la touche humoristique qu'on lui connaît.

Dans sa saveur estivale, Emma propulsée par une Claire Poirier au sommet de sa forme et surtout bien heureuse d'être dans la peau de son personnage 'franco-chiante', a pris une teinte des plus rafraichissantes (et je ne parle pas ici de l'air climatisée naturelle de la caverne).

Au cours de cette heure et quelques poussières de roche, Emma nous transporte dans son univers où elle reprend, avec beaucoup d'humour, de grands succès pour la plupart français. Elle s'est amusée littéralement à en modifier les paroles, question de les coller davantage à la peau du personnage de

femme qui se croit au-dessus de tout et surtout des hommes, rendant chacune d'entre elles plus rigolotes les unes que les autres.

Celle des «Triplettes de Belleville» à la sauce Emma est des plus réussies, tout comme celle où elle nous parle de son poil, son habit qui la couvre dans son entier ou encore sa chanson franco-Q en compagnie de ses musiciens qui lui donnent la réplique plutôt 'cul'.

Même si la voix n'est pas toujours à son summum sur toutes les pièces choisies, ce n'est pas pour ça qu'on vient voir Emma. Elle a d'ailleurs bien des défauts cette Emma, mais elle a au moins la qualité de ne pas se prendre au sérieux... C'est pour l'ingéniosité des jeux de mots, des paroles trafiquées et pour la chaleur qui se dégage de toutes les personnes sur la scène que le spectacle d'Emma en vaut le détour.

Spectacle où les mots et l'écoute ont leur importance, «Emma Libaba» se déroule, donc, dans un silence mystique quelque fois brisé par les rires des spectateurs. Ce qui fait cependant qu'on se les gèle encore un peu plus...

De fait, petit conseil d'ami, quand on dit habillez-vous chaudement sur les cartons d'invitation, ça veut dire mitaines, tuques, foulards et manteau d'hiver inclus! Car, il fait froid dans cette fameuse caverne... La température à l'extérieur a beau avoisiner les 28 degrés Celsius, la caverne, elle, elle s'en fout! Elle se plaît dans des températures entre trois et cinq degrés Celsius.

Pour ceux qui feront fi de ces conseils, eh bien, ne vous gênez pas pour vous lever et danser sur les rythmes variés que propose ce



C'est un spectacle hors du commun que présente Emma alias Claire Poirier sur la scène de sa caverne. Humour, amour et folie a de quoi réchauffer tous les cœurs!

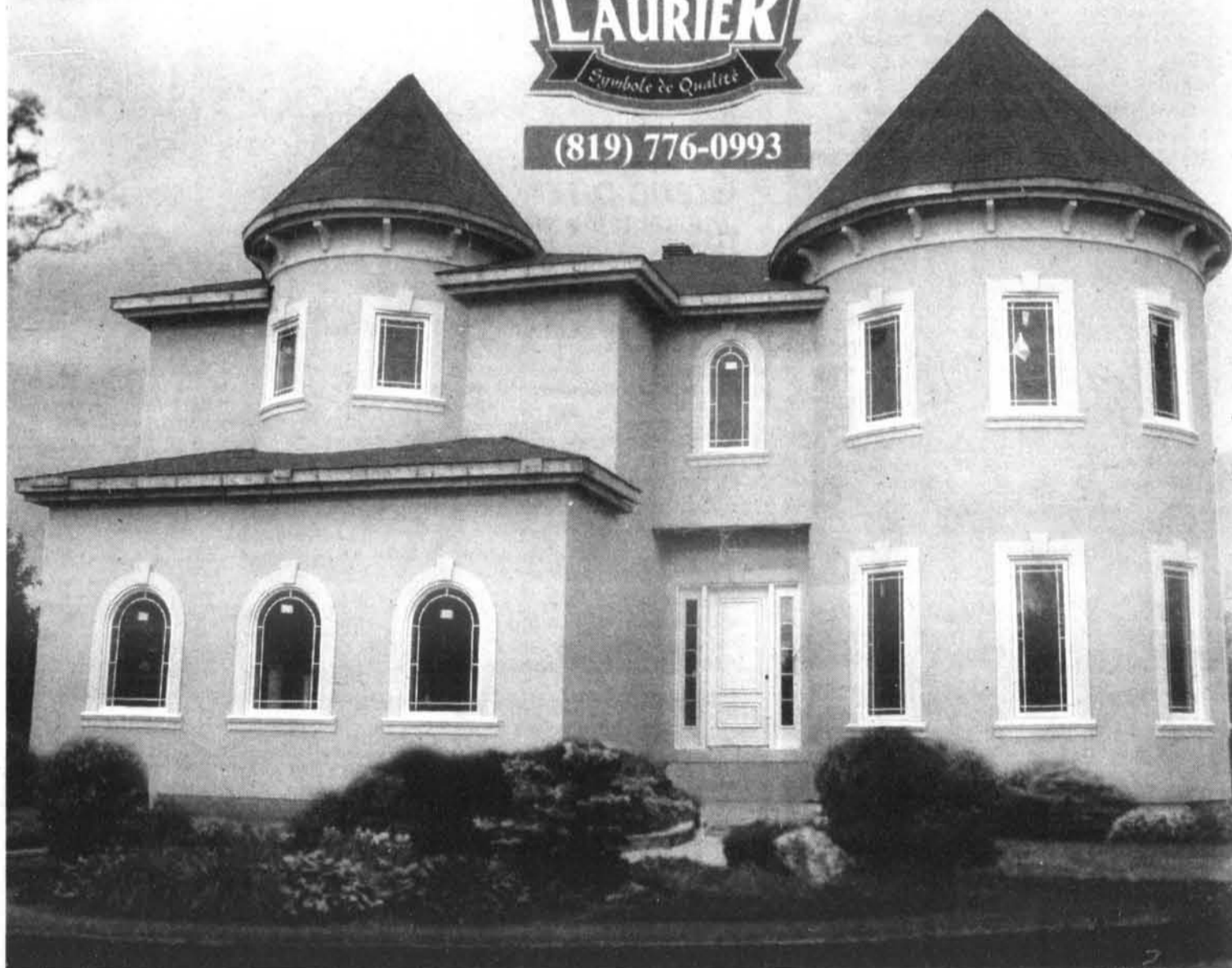
spectacle! En effet, tous les styles y passent, au grand plaisir, semble-t-il, des musiciens, 'les Johnnys d'Emma' composés d'Éric Sauvé, Benoît Rébillard, Denis Clément et Michel Taillefer qui font partie prenante de cette fête musicale, prêtant leurs voix et surtout leurs exclamations typiquement masculines. Une belle équipe, un son surprenant et un amour de la musique communicatif!

Bien habillé, donc, on ne s'ennuie pas avec Emma et surtout on apprécie son humour intelligent. Un spectacle qui va bien au-delà du simple exotisme qu'il soit présenté dans une caverne!

Emma Libaba au Théâtre de la Caverne Lafèche à Val-des-Monts, 457-4033 • tous les vendredis et samedis soirs 9, 10, 16, 17, 23, 24, 30 et 31 juillet, 20h, 20\$.



(819) 776-0993



- Terrain d'une demi-acre avec services
- Rue prestigieuse
- 4 chambres
- 3425 pi.ca.

OUVERT AUX VISITEURS
samedi et dimanche
de 13h à 16h.

167 des Montagnais
(secteur Aylmer)

213-1895

100704-H20049

ACTIVITÉS CONTINUES

Son et lumière

Colline du Parlement à Ottawa, 239-5000 • (jusqu'au 12 septembre) 21h30 et 22h30 (jusqu'au 2 août) et 21h et 22h (du 3 août au 12 septembre), gratuit

On s'amuse en famille au Musée canadien de la poste

Musée canadien de la poste, 100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7000 • (jusqu'au 31 juillet) 10h à 17h, gratuit avec l'entrée au Musée

Studio Métamorphose

Musée des beaux-arts du Canada, 380, rue Sussex à Ottawa, 990-1985 • (dès le 1^{er} juillet) toute la journée, gratuit avec l'entrée au Musée

Justice en Nouvelle-France

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7000 • (jusqu'au 31 juillet) toute la journée, gratuit avec l'entrée au Musée

De la proue à la poupe - Fabrication d'un canot d'écorce de bouleau

Musée canadien des civilisations, 100, rue

Laurier, secteur Hull, 776-7000 • 10h à midi et de 14h à 17h (du 10 au 14 juillet et les 17 et 18 juillet) de 13h à 17h et de 18h à 20h (15 et 16 juillet), gratuit avec l'entrée au Musée

Broadway

Théâtre du Casino, 1, boul. du Casino, secteur Hull, 1-800-361-4595 • (jusqu'au 28 août), du jeudi au samedi) 21h et une autre représentation le samedi à 17h, 39\$ et 49\$

Des hommes... et des femmes

Théâtre du Casino, 1, boul. du Casino, secteur Hull, 1-800-361-4595 • (jusqu'au 25 août), du jeudi

au samedi) 13h30, 15\$

Azucar Negra

Théâtre du Casino, 1, boul. du Casino, secteur Hull, 1-800-361-4595 • (13 et 14 juillet), 21h, à partir de 25\$

Emma Libaba

Théâtre de la Caverne Lafèche à Val-des-Monts, 457-4033 • tous les vendredis et samedis soirs (9, 10, 16, 17, 23, 24, 30 et 31 juillet), 20h, 20\$

Bugs Bunny on Broadway avec l'Orchestre du CNA

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • (9 et 10 juillet) 19h30, 70\$, 57\$, 47\$ et 37\$

Pour femmes seulement

Théâtre de l'Île, 1, rue Wellington, secteur Hull, 595-7455 • (jusqu'au 31 juillet et du 4 au 28 août) 20h, 25\$ (adultes), 22\$ (aînés) et 10\$ (étudiants de 5 à 17 ans)

Les Foubrac Clowns... nés

La Basoche, 120, rue Principale, secteur Aylmer, 685-5033 • (du 16 juillet au 7 août, les vendredis et samedis) 20h, 25\$ (adultes) et 20\$ (étudiants)

15 secondes

Sous le chapiteau du Parc du Moulin à la Cité de Clarence-Rockland, 241-2727 • (les jeudis, vendredis et samedis à partir du 8 juillet jusqu'au 14 août) 20h, 20\$ (adultes), 17,50\$ (aînés) et 15\$ (étudiants)

Mike Ward

Collège de l'Outaouais, 333, boul. Cité-des-Jeunes, secteur Hull, 755-1111 • (jusqu'au 4 septembre) 20h

Au revoir Lénine

Café Quatre Jeudis, 44, rue Laval, secteur Hull, 775-8626 • (lundi et mardi) à la tombée de la nuit, gratuit

VENDREDI, 9 JUILLET

Kaïn et Martin Deschamps

Buckingham en fête, sous le pont Brady, secteur Buckingham, 281-7732 • 20h, 17\$

Estimation GRATUITE de la valeur de votre propriété!

778-4388

Richard LABBÉ

Agent immobilier affilié

ROYAL LEPAGE

Vallées de l'Outaouais
Courtier immobilier agréé

www.RichardLabbe.com



Chez Octo,
on aime votre auto!



Hull, boul. St-Joseph Garage de mécanique générale, clientèle en expansion, commerce 139 000 \$. Le proprio prend sa retraite!

100704-111899

**Votre
propriété**



Cantley Superbe propriété de 1997, 1,3 acre, 3 c.c., bois franc, air climatisé, piscine h/t, site enchanteur. Faites vite!



Mont-Luc Propriété de 3 c.c., bois et céramique, thermopompe, grand stationnement, dans un secteur chaleureux. Faites vite!



Orée des Bois Un bijou, 2000 p.c., 4 c.c. à l'étage, bois, céramique, sous-sol aménagé, bureau, piscine et plus. Faites vite!



Orée des Bois 4 c.c., bois franc, air climatisé central, fenêtres PVC, pavé uni, possession rapide, etc..., 159 000 \$. Faites vite!

Hunter Douglas

WINDOW FASHIONS

Des stores
pour votre
décor et
style de vie

Stores Pour Vous



Lynne Gagné (Billigue)

CONSULTATION GRATUITE À DOMICILE

Tel: 613-230-0330

Email: starburst@travel-net.com

INSTALLATION GRATUITE DU 15 JUIN AU 15 AOÛT/04

JUSQU'À 60% DE RABAIS



Le Centre Mechtilde

Maison d'hébergement pour femmes
victimes de violence conjugale et de
leurs enfants (ouverte depuis 1978)

TIRAGE au profit du Centre Mechtilde

Licence RACJ 406404

Depuis 25 ans, le Centre Mechtilde
a offert aux femmes et enfants
victimes de violence conjugale de la région...

... 1,00 000 dodos
à l'abri de la violence!

Grand prix
une semaine au Château Logue,
Hôtel - Golf - Resort

(d'une valeur totale de 2000 \$)

10 tirages : (forfaits santé d'une valeur de 300 \$ chacun)

(tirages hebdomadaires du 15 septembre au 17 novembre 2004)

- Harmonisarah
- Salon Boulevard de la Coupe Enr.
- Studio 157
- Mag Net Esthétique
- Gina Ericsson, orthopédiste
- Fleuriste Colibri
- Énergie Cardio
- JoAnne DeGrâce, naturopathe, C.N.Q.
- Zeut Concept
- Expression dynamique
- Sol Épicerie Santé
- Harmonisations & Couleurs

Coût du billet : 75 \$

Mise en vente au Centre Mechtilde,
chez certains commanditaires et
CHEZ-MADO : 819.246.MADO (6236)

Hâtez-vous ! Seulement 350 billets en circulation !

BILLETS (ou dons)

A) Veuillez m'envoyer _____ billets au prix de 75 \$ chacun

B) J'offre un don d'une valeur de _____ \$

Libellez votre chèque à l'ordre du Centre Mechtilde

Nom : _____

Adresse : _____

Courriel : _____

Tél. (rés.) : _____

Tél. (bur.) : _____

Modalité de paiement :

 chèques mandat poste

Faites parvenir votre demande au :

Centre Mechtilde

C.P. 79182

Gatineau, Qc J8Y 6V2

Licence RACJ : 406404

Pour plus d'informations :
composez le (819) 777-5823

SAMEDI, 10 JUILLET

Hommage à Pink Floyd

Théâtre des Quatre Soeurs, 156, rue Principal à Saint-André-Avellin, 983-4000 • 21h30, 17\$

Trio Larry Rousseau

Le Petit Chicago, 50, Du Portage, 483-9843 • 20h30, 10\$

Spectacle de la relève

Buckingham en fête, sous le pont Brady, secteur Buckingham, 281-7732 • 18h, 17\$

Arthur l'Aventurier

Buckingham en fête, sous le pont Brady, secteur Buckingham, 281-7732 • 13h30, entrée gratuite

Jonas et Dany Bédar

Buckingham en fête, sous le pont Brady, secteur Buckingham, 281-7732 • 20h, 17\$

DIMANCHE, 11 JUILLET

Danse, cadence en Nouvelle-France

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7000 • 14h, gratuit avec l'entrée au Musée

Lulu Hugues et Nanette Workman

Buckingham en fête, sous le pont Brady, secteur Buckingham, 281-7732 • 20h, 17\$

Charles Dubé

Buckingham en fête, sous le pont Brady, secteur Buckingham, 281-7732 • 18h, 17\$

Phil Atteli

Buckingham en fête, sous le pont Brady, secteur Buckingham, 281-7732 • 13h30, entrée gratuite

Hôtel Margarita

Parc de l'Imaginaire, 9, rue Front, secteur Aylmer, 684-1445 • 14h, gratuit

LUNDI, 12 JUILLET

J'espionne de Gilles Parent

Parc La Vérendrye, angles des rues Main et Davidson à Gatineau • 19h, gratuit

MARDI, 13 JUILLET

Rencontre avec Bach et romance à la russe

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 18h30, 26 \$ et 21\$

Caïman Fu

Place de la Francophonie, 1, rue Wellington, secteur Hull, 595-7455 • 19h30, gratuit

Les mardis classiques avec le duo Mumuki

Parc Ste-Thérèse, secteur Hull • 19h, gratuit

MERCREDI, 14 JUILLET

Les Gitans de Sarajevo

Parc de l'Imaginaire, 9, rue Front, secteur Aylmer, 684-1445 • 19h30, gratuit

JEUDI, 15 JUILLET

Rencontre avec Bach et Bravo Baroque

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 18h30, 26 \$ et 21\$

The Greatest Show on Earth (cinéma)

Musée des beaux-arts du Canada, 380, rue

Sussex à Ottawa, 990-1985 • 18h, gratuit avec l'entrée au Musée

VENDREDI, 16 JUILLET

Quintette de jazz de la Musique de centrale des FC

Cour extérieure du Musée canadien de la guerre, 330, promenade Sussex à Ottawa, 776-8600 • Midi, gratuit

Une soirée avec Oscar Peterson

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 19h30, 110\$, 95\$ et 65\$

SAMEDI, 17 JUILLET

Noël Samyn

Le Petit Chicago, 50, Du Portage, 483-9843 • 20h30, 10\$

La revue musicale Grease

Théâtre des Quatre Soeurs, 156, rue Principal à Saint-André-Avellin, 983-4000 • 20h, 20\$

La 306 Maple Leaf Wing Concert Band

Cour extérieure du Musée canadien de la guerre, 330, promenade Sussex à Ottawa, 776-8600 • Midi, gratuit

L'Orchestre de la Francophonie canadienne

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 19h30, gratuit

Son de Madera

Quatrième salle, Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 19h30, 14\$

BONJOUR en action

Bonne fête à Claire Tassé, agent immobilier agréé

Claire,

Tu es une personne ambitieuse, pleine de projets, vive, énergique et joviale. Cela nous inspire à nous dépasser. Nous te souhaitons un joyeux anniversaire.

De toute l'équipe de Tassé Lacourse

Courtier immobilier agréé



Club d'Eau Plus 10^e anniversaire

Voici d'autres heureux gagnants qui se sont mérités des cadeaux lors de la fin de semaine de festivités afin de souligner le 10^e anniversaire de Club d'Eau Plus.



Mme Denise Duval, gagnante d'un refroidisseur à vin, accompagnée de Philippe.



M. Maurice Marengère, gagnant d'un refroidisseur à vin, accompagné de Claude.

On s'occupe de vous!

RE/MAX

VAILLANT LADOUCEUR CANTIN

AGENTS IMMOBILIERS AFFILIÉS

(819) 777-6060

WWW.VAILLANTLADOUCEUR.CA

<p>18 CH. FÉLANGE, L'ANGE-GARDIEN</p> <p>± 15 MIN. D'OTTAWA</p> <p>249 900\$ Ce superbe bungalow n'attend que vous! Il vous offre 5 c.c., des pl. de bois franc et de céramique, une piscine hors terre, un garage double chauffé. La visiter, c'est l'adopter! SIA 032786</p>	<p>143 # 2 BOUL. DES GRIVES, HULL</p> <p>CONDO</p> <p>Const. 2004 - Possession rapide. Il vous offre 1152 p. c. de luxe et de confort, tout a été pensé. Pl. de bois franc et céramique ainsi que 2 c.c. 169 900\$ SIA 036019</p>	<p>39 RUE D'ALSACE, GATINEAU</p> <p>DUPLEX</p> <p>Secteur Touraine ± 15 min d'Ottawa. Offres de belles et grandes pièces bien ensolleilées, aucun tapis. Stationnement double, cour privée avec grand patio. 159 900\$ SIA 035543</p>	<p>54 DE LA SAPINIÈRE, HULL</p> <p>289 900\$</p> <p>Secteur très en demande! Belle grande unifamiliale de 2 étages, 3+1 c.c., pl. de bois franc et céramique, grand terrain clôturé avec pht. À qui la chance? SIA 033164</p>
<p>768 BOUL. LABROSSE, GATINEAU</p> <p>PALIER MULTIPLES</p> <p>Magnifique 3 c.c., 2 s. bains, très fonctionnel avec cuisine rénovée, céramique, foyer au gaz trois foyers, cours clôturé et paysagé avec piscine h.t. 154 900\$ SIA 03537</p>	<p>38-A CHEMIN DE LA LIÈVRE NORD, BOWMAN</p> <p>89 000\$</p> <p>Bungalow, accès à la rivière, armoires en érables massifs, aspirateur central, poêle à combustion lente, arbres matures. SIA 035823</p>	<p>115 ROUTE 309 NORD, VAL-DES-BOIS</p> <p>239 900\$</p> <p>Vivre à la campagne dans une coquette propriété sise sur un terrain de + de 50 acres. Idéal pour les amateurs de la nature. Garage de 50x90 ainsi que deux entrepôts de 40x80 chacun. À voir absolument! SIA 033298</p>	<p>87 RUE DE FLEURIMONT, GATINEAU</p> <p>263 500\$</p> <p>Const. 2004, de qualité avec beaucoup d'extra. 1475 p. c., aucun tapis, 3 c.c., logis parental de 1 c.c. avec entrée privée à ± 15 min de Ottawa. SIA 036121</p>
<p>27 LONGUE ALLÉE, CANTLEY</p> <p>259 900\$</p> <p>Beau et grand 1900 p. c., c.d.m. au dessus du garage, deck 30x20, solarium (12x14), possibilité logement parental, belle cour paysagée avec arbres matures, aucun voisin arrière. SIA : 035061</p>	<p>11 CH. PALMA, L'ANGE-GARDIEN</p> <p>NOUVEAU</p> <p>Située à ± 10 min. d'Ottawa dans un secteur en demande, voyez cette belle demeure offrant 1750 p.c., 5 c.c., pl. de bois franc et céramique, piscine h.t. et plus... 269 900\$ SIA 036387</p>	<p>480 LAHAIE, GATINEAU</p> <p>163 800\$</p> <p>Superbe bungalow très bien rénové, 3 c.c., s-sol aménagé, terrain clôturé avec piscine h.t. Secteur recherché et près de tous les services. SIA 033633</p>	<p>111 CHEMIN DENIS, CANTLEY</p> <p>239 900\$</p> <p>Impeccable. Offrant de bonnes divisions intérieures, bois franc, céramique, armoires chêne, s-sol aménagé avec entrée privée donnant sur 2e stationnement. Arbres matures + piscine h.t. SIA 035064</p>



GESTION

Marc Tassé

ET ASSOCIÉS

- ✓ RÉNOVATION
- ✓ CONSTRUCTION
- ✓ EMBELLISSEMENT DE TERRAIN

- Service personnalisé à domicile
- Service sécuritaire
- Économie de temps et d'argent
- Votre conseiller-expert privé



Pour tous vos travaux, un seul numéro composez **328-0844**

Hommage au dévouement médical au Musée canadien de la guerre

Exposition «Soins d'urgence – Au front et autour du monde»

MARIE-EVE BOUCHARD
bouchardme@transcontinental.ca

DERRIÈRE CHAQUE MISSION DE L'ARMÉE CANADIENNE, IL Y A DE CES GENS DÉVOUÉS QUI APPARTIENNENT AU SERVICE MÉDICAL. TRAVAILLANT SOUVENT DANS L'OMBRE, ILS SONT POURTANT, DEPUIS 100 ANS, DE TOUTES LES MISSIONS PRODIGUANT ASSISTANCE ET RÉCONFORT AUX SOLDATS ET AUX HABITANTS VICTIMES DES AFFRES DE LA GUERRE. UN CÔTÉ PLUS HUMAIN DE L'ARMÉE À DÉCOUVRIR GRÂCE À L'EXPOSITION «SOINS D'URGENCE – AU FRONT ET AUTOUR DU MONDE» AU MUSÉE CANADIEN DE LA GUERRE.

De fait, ce n'est pas les artefacts qui priment dans cette exposition, le Musée conjointement avec l'Armée canadienne a plutôt misé sur le récit de ces gens qui vivent et pratiquent divers métiers médicaux au sein de l'Armée pour informer les visiteurs.

L'exposition se vivra donc au rythme des démonstrations, rencontres et visites de réelles installations dans la cour extérieure du Musée. La première portion de l'été s'attardera à la médecine au front avec la visite de divers matériaux utilisés sur les fronts (jusqu'au 2 août), à laquelle s'ajoutera les soins dentaires avec la visite d'une clinique dentaire mobile (du

20 juillet au 14 août) et sera suivie par l'hôpital de campagne qui sera érigé dans la cour (du 4 août au 6 septembre).

Ainsi, les visiteurs pourront notamment observer la vie dans un hôpital de campagne. Un hôpital où l'efficacité règne en maître et qui peut être monté et démonté en l'espace de 20 minutes lorsqu'une situation d'urgence exige des déplacements rapides. On peut aussi voir l'intérieur d'une ambulance et de d'autres véhicules d'urgence et bien sûr, des démonstrations de sauvetage lors d'une mission, parsèmeront également la journée.

Tout le côté 'vivant' de l'exposition est complété par une visite de photographies et de dessins représentant du personnel médical à l'oeuvre lors des trois grandes guerres (Première, Deuxième et celle de Corée) et permettent de constater à quel point les techniques de même que le matériel utilisés a permis de sauver des vies. Bien que mince, ce corridor au troisième étage de photos mérite qu'on le visite pour mieux saisir l'ensemble de l'exposition.

Paradoxalement, les soldats membres de la division médicale savent autant manier l'arme que soigner les blessures. «Il y a toujours au moins deux membres de la division médicale qui accompagnent toute intervention», souligne caporal D'Amour. Mais évidemment, c'est le désir d'aider son prochain qui pousse ces soldats à s'engager dans de nombreuses formations d'au moins trois ans pour acquérir le grade de caporal et d'exercer dans le corps médical.



Une démonstration d'intervention lors de l'ouverture de l'exposition.

«Avec cette formation, on porte le titre d'adjoint médical, ce qui nous permet de travailler à bord de l'ambulance (sans pour autant la conduire, car cela exige une autre formation) et d'agir en tant que premier répondant sur le terrain», précise caporal D'Amour.

Outre le défi que tout cela représente en expériences inattendues, le caporal D'Amour aime l'esprit d'initiative que ce métier exige. «Certaines situations demandent d'agir rapidement. J'aime avoir l'impression d'avoir le contrôle de la situation. Et devant une situation

d'urgence, tous les gardes tombent, il n'y a que l'humain», rappelle caporal D'Amour.

Rappelons que cette exposition qui aura lieu jusqu'au début de septembre sera la dernière présentée entre les murs du Musée, puisque ce dernier aménagera dans ses nouveaux espaces, sur les Plaines LeBreton dès le début de l'automne, puisque les travaux vont bon train.

«Soins d'urgence – Au front et autour du monde», Musée canadien de la guerre, 330, promenade Sussex à Ottawa, jusqu'au 6 septembre.

Charlebois-Trépanier roule un oiselet pour le CHVO!

L'équipe de Charlebois-Trépanier recueille **48 000 \$** au profit de la Fondation du CHVO.



Sur la photo, de gauche à droite : Michel Lapensée (Matelas Lapensée) Gilles Séguin (Lumilux) Michel Belley (Casino Lac Leamy) Hassan Al Suwaidi (Ambassadeur des Emirats Arabes Unis) Charles Boutin (Banque de Montréal) Julie Pelletier (Illico Outaouais) Michel Drouin (Charlebois Trépanier) Claude Poirier-Defoy (Président Fondation C.H.V.O.) André 'Lou' Lemery (Président du tournoi)



Le lundi 7 juin dernier, avait lieu la 13^e édition annuelle du Tournoi de golf Charlebois-Trépanier au club de golf Rivermead de Gatineau. L'événement charitable était organisé en collaboration avec l'ambassade des Emirats Arabes Unis au Canada, et plus de 144 golfeurs étaient présents.

De plus, nombreux étaient les généreux commanditaires qui se sont impliqués afin de faire de cette journée un succès retentissant. Parmi eux, les Matelas Lapensée, Lumilux, Casino du Lac-Leamy, la Banque de Montréal, Illico Outaouais étaient bien représentés. Bien entendu, le ciel était parfait pour une superbe partie de golf!

Cette levée de fonds de Charlebois-Trépanier s'insère bien dans son engagement pour la lutte contre les maladies infantiles en Outaouais. En avril dernier, Charlebois-Trépanier annonçait qu'elle verserait un total de 250 000 \$ à la campagne « Pour un hôpital en santé » de la Fondation du CHVO.

Charlebois-Trépanier tient à remercier une fois de plus, tous ceux et celles qui se sont impliqués de près ou de loin à la réussite de cet événement qui prouve une fois de plus la valeur de l'engagement de Charlebois-Trépanier.

Commanditaires Associés

